

## Curriculum Vitae

### Xhemile ABDIU

Pedagog në departamentin e Gjuhëve Sllavo-Ballkanike  
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë  
e-mail: abxh1@hotmail.com  
Tel:



### Karriera akademike

- Maj, 2015** Marrja e titullit Ass. Prof. në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë, Shqipëri.
- Prill 2013** Mbrojtja e doktoraturës “*Raporte të përdorimit të paskajores dhe lidhores (habitores) në gjuhën turke dhe në gjuhën shqipe*”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë, Shqipëri.
- Dhjetor, 2005** Masteri, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë. Tema e diplomës së Masterit: “*Format e pashtjelluara foljore të gjuhës turke në përqsje me gjuhën shqipe*”.
- 2004** Studime universitare me korrespondence, Diplomë, Gjuhe dhe Letersi Shqipe, Universiteti i Tiranës, Fakulteti Histori-Filologji, Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Shqipe, Tiranë.
- Tetor, 2000** Pranimi si pedagoge në Universitetin e Tiranës, Departamentin e Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Dega Gjuhë Turke, Tiranë, Shqipëri.
- 1996-2000** Studimet universitare, Diplomë, Specialist i Gjuhës Turke, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Dega Gjuhë Turke, Tiranë.

### Fushat kryesore hulumtuese

Morfologji, Sintaksë, Stilistikë, Gjuhësi Teksti, Përkthim.

### Publikimet

**Tekst** universitar për morfologjinë turke, *Uygulamalı Dilbilgisi*, Tiranë 2007, ISBN: 978-99956-20-08-0.

### Artikuj

**Albanohellenica special edition**, Philological series I ISSN 1108-846X / ISBN 978-960-89823-2-1, Xhemile Abdiu, *Vlerat stilistike të turqizmeve në gjuhën e sotme shqipe. Some Stylistic Values of Turkisms in Standard Albanian.*

- **Turkish Studies** (International periodical for the languages literature and history of Turkish) ISSN: 1308-2140, vol. 7/3, SUMMER 2012.
- **Turkish Studies** (International periodical for the languages literature and history of Turkish) ISSN: 1308-2140, vol. 4/3 SPRING 2009.
- **Gjurmime Albanologjike**, Instituti Albanologjik i Prishtinës, “*Feature consisting of compound sentences in Turkish and difficulties in their translation*“, ISSN 0351-2223, Nr. 43/2013.
- **Xhemile Abdiu**, “*Admirative in Turkish, Albanian and Romanian Languages*”, **Mediterranean Journal of Social Sciences**, vol. 5, no. 19, me Global impact factor 6.44, MCSER Publishing, Rome - Italy, 2014, ISSN 2039-9340 (print) dhe ISSN 2039-2117 (online), <http://www.mcser.org/journal>.
- Spartak Kadiu - **Xhemile Abdiu**, (*Some views regarding word formation (the origin and the composition) on the developments of the Albanian involving Turkish lexical elements, seen from the perspective of the current time*)”, revista shkencore **Albanologjia**, International Journal of Albanology, 1-2/2014, Tetovë, 2014, ISSN 1857-9485.
- **Xhemile Abdiu**, “*Letërsia orientale në këndvështrimin e sotëm të studimeve të letërsisë shqipe në hapësirën mbarëshqiptare*”, revista shkencore **Philosophica**, International Journal of Social and Human Sciences, ISSN 1857-8454 (print), vol. 1, no. 1-2, 2014.
- **Xhemile Abdiu** - Spartak Kadiu, “*Osmanlı döneminde Türk Edebiyatının Arnavut Edebiyatına etkisi*”, (Ndikimi i letërsisë turke të periudhës osmane në letërsinë shqipe), **IJLA - International Journal of Language Academy**, ISSN 2342-0251, 3/1, 2015, <http://www.ijla.net>.
- **Xhemile Abdiu**, “*Yemek kültüründen Balkanlarda Türkçeden kalan alıntılar*”, revista shkencore **Studia et Documenta Turcologica**, ISSN 2344-6560, 2/2014.
- **Xhemile Abdiu**, “*The Stylistic value of Turkish words in Albanian dictionaries*”, **Journal of Endangered Languages**, vol. 5, ISSN 2148-130X, 2015.

#### **Pjesëmarrje në konferenca – botime me ISSN dhe ISBN**

- Prill 2006 “*Kongresi i Parë Ndërkombëtar i Kulturës Turke*” i organizuar nga **Instituti i Studimeve të Kulturës Turke të Universitetit të Egjeut**, Izmir, Turqi.
- Gusht 2007 Pjesëmarrëse dhe referuese në **UTEK 2007**, të organizuar nga **Universiteti i Kulturës i Stambollit - İKÜ**.
- Shtator 2007, Kongresi II Ndërkombëtar i gjuhës turke (**Ihsan Doğramacı’ya Armağan**) **Universiteti i Bilkentit** dhe **Universiteti i Manasit – Bişkek – Kirgizistan**.
- Tetor 2007 Pjesëmarrëse dhe bashkautore në kumtesën e mbajtur në “*Sempoziumin Ndërkombëtar të Gjuhës dhe Kulturës Turke*” të organizuar nga **Universiteti Suleyman Demirel** në Isparta, Turqi.

- Nëntor 2007 Pjesëmarrëse dhe bashkautore në kumtesën e mbajtur në sempoziumin “*Ballkani dhe Turqit*” të organizuar nga **Universiteti Gazi** dhe **Universiteti i Prishtinës**.
- Gusht 2008 **TUDOK 2008**, Konferencë Ndërkombëtare e organizuar nga **Universiteti i Kulturës i Stambollit - İKÜ**.
- Tetor 2008 Kongresi VI. Ndërkombëtar i **TDK-së (Institutit të Gjuhësisë)** në Ankara në **Universitetin e Bilkentit**.
- Nëntor 2008 Sempoziium i gjuhës turke i organizuar në Ankara nga **TDK (Institutit i Gjuhësisë)** dhe **Rektorati i Universitetit të Başkent-it**.
- Prill 2009 Sempoziumi i Parë Ndërkombëtar “Gjuha turke në mjetet e Komunikimit” të organizuar në Ankara nga **TDK (Institutit i Gjuhësisë)** dhe **Universiteti i Kırıkkale-së**.
- Prill 2009 Prishtinë, Sempoziium Shkencor “*Ardhmëria e Ballkanit Perëndimor dhe Komuniteteve Turke në Procesin e integritimit Evropian*”, organizuar nga **Universiteti i Prishtinës**.
- Prill 2009 Konferencë Shkencore me përfaqësi ndërkombëtare ‘*Përkthimi: Gjuhë dhe Kulturë*’, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike’ në bashkëpunim me **FGJH**.
- Maj 2009 Prishtinë Panel Shkencor, organizuar nga **Universiteti i Prishtinës** në kuadrin e Festivalit të Përvitshëm Kulturor ‘*Të zgjohesh me Artin*’ me temë “*Mehmet Akif Ersoy dhe vendi i tij në kulturën dhe letësinë turke*”.
- Korrik 2009 Kongres II Ndërkombëtar për mësimin e gjuhës turke (**Universiteti i Ankarasë, DTCF Dilbilim Bölümü, Türkçenin Eğitimi-Öğretimi Bilim Dalı – TÜBİTAK**).
- Shtator 2009 International Symposium, ‘*The Book. Romania. Europe*’ - Bucharest, September 2009, Rumani (*550 de ani de la prima atestare documentara a oraşului Bucureşti*).
- Prill 2010 Kongresi i Dytë Ndërkombëtar i Gjuhës dhe Kulturës Turke organizuar nga **TDK (Institutit i Gjuhës Turke)** dhe **Instituti i studimeve të botës dhe kulturës turke të Universitetit të Egjeut, Izmir**.
- Prill 2010 Konferencë shkencore ndërkombëtare në **UT, FGJH** dhe **Universiteti i Trakisë, Tiranë**.
- Korrik 2010 Konferencë shkencore ndërkombëtare për mësimdhënien e gjuhës turke, organizuar nga **DEDAM (Dokuz Eylül Üniversitesi Dil Eğitimi Araştırma ve Uygulama Merkezi)**, Izmir.
- Gusht 2010 15th International Conference on Turkish Linguistics, **ICTL 2010**, Szeged, **Hungary University of Szeged, Department of Altaic Studies**.
- Shtator 2010 International Symposium, ‘*The Book. Romania. Europe*’ Bucharest Rumani.
- Shtator 2010 **TUDOK 2010**, Konferencë shkencore e organizuar nga **İKÜ** me rastin e zgjedhjes së Stambollit si kryeqytet i Europës për vitin 2010.
- Dhjetor 2010 Sempoziium ndërkombëtar për gjuhën turke, i organizuar nga **DEÜ** në bashkëpunim me **TDK**.
- Maj 2011 Konferenca “*Linguistic and cultural diversity eithin learning communities*”: 1.st International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistic, Bosnjë.
- Korrik 2011 Konferencë shkencore e Altaistikës PIAC, **Instituti i Studimeve Aziatike dhe Universiteti i Indianës, Bloomington, USA**.

- Nëntor 2011 Workshop me temë “*Dekodifikime dhe Rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor*”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike, **FGJH**, Tiranë.
- Maj 2012 Konferencë ndërkombëtare në gjuhë dhe letërsi “*Aspektet e përbashkëta në kulturën turke dhe shqiptare*” Universiteti Hëna e Plotë – **BEDËR**.
- Qershor 2012 Sempoziom shkencor të organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike në FGJH.
- Korrik 2012 **Instituti i Turkologjisë dhe Qendrës së Studimeve Aziatike dhe Akademia e Rumanisë** - Konferencë shkencore e Altaistikës PIAC, Rumani.
- Maj 2013 Paneli shkencor për shkrimtarin Jashar Qemal organizuar me Ministrinë e Kulturës dhe Ambasadën Turke në Tiranë.
- Shtator 2013 Konferenca e Dytë Shkencore e **Departamentit të Gjuhëve Sllave e Ballkanike dhe Universitetit të Janinës**, “*Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike*”.
- Shtator 2013 Sempoziom Ndërkombëtar për Kulturën Turke në Ballkan Universiteti **BEDR**.
- Shtator 2013 Kongresi VIII Ndërkombëtar për Gjuhën Turke organizuar nga **Universiteti i Bilkentit dhe Universiteti i Tiranës**, Tiranë, Shqipëri.
- Shtator 2013 Seminari i VII Ndërkombëtar i Albanologjisë, Tetovë, Maqedoni.
- Tetor 2013 Konferencë Ndërkombëtare me temë “*Problemet socio-kulturore dhe sfidat e bashkëkohësisë*”, Tetovë, Maqedoni.
- Dhjetor 2013 Dünja Dili Türkçe Sempozyumu, **Universiteti Uludağ**, Bursa, Turqi.
- Maj 2014 Konferencë shkencore *Balkan Languages, Literatures and Cultures. Divergence and Convergence*, me rastin e 20 vjetorit të Studimeve Ballkanike, në **Universitetin e Sofies** në Bullgari.
- Shtator 2014, 17<sup>th</sup> International Conference on Turkish Linguistics, Rouen, France.
- Tetor 2014, **Akademia e Shkencave e Azerbaycan-it, Instituti i Gjuhësisë I. Nasimi** dhe Universiteti i Qafqaz-it, Konferencë ndërkombëtare “*Salaflar ve Xalaflar*”, Baku, Azerbaycan.
- Nëntor 2014 Konferenca e tretë ndërkombëtare “*Dialogue between Balkan Languages, Cultures and Civilisations*” Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike dhe Universiteti Jug perëndimor “Neifit Rilski” (Bullgari), Tiranë.
- Tetor 2015 *Dünja Dili Türkçe Sempozyumu*, **Universiteti On Sekiz Mart**, Çanakkale, Turqi.
- Tetor 2015, **Dede Korkut ve Türk Dünyası Kongresi i Tretë Ndërkombëtar i Kulturës Turke** i organizuar nga **Instituti i Studimeve të Kulturës Turke të Universitetit të Egjeut, International Turkic Academy, Yunus Emre**, Izmir, Turqi.
- Tetor 2015 Konferenca “*Sfidat dhe perspektivat e arsimit bashkëkohor*”, 3<sup>rd</sup> International Scientific Conference, Philosophic Faculty ICPHF 2015, Tetovë, Maqedoni.
- Dhjetor 2015, Konferenca Ndërkombëtare “*Dialogue between Balkan Languages, Cultures and Civilisations*” Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike, Tiranë.
- Maj 2016, 2<sup>nd</sup> International Symposium of Teaching Turkish as a Foreign Language, Munich, Germany.

**Pjesëmarrje në shoqata profesionale/funksione**

**Dil Bilimi - Linguistics, Ankara, Turqi.**

## Gjuhët e huaja

Turqisht

Anglisht (e mbrojtur)

Italisht (e mbrojtur)

Rusisht (e mbrojtur)

## Përkthime

2014 *Shqipëria në Perandorinë Osmane* LOGOS A (në proces botimi)

2014 Omer Tugrul Inançer, *Biseda Shpirti*, 224 faqe, LOGOS A, ISBN 978-9989-58-530-2, Shkup, Prishtinë, Tiranë 2014.

2013 Ministria e Kultures dhe Turizmit, *Istanbul, Izmir, Antalya Tanitim Brosürleri*

2013 *Sulltanët Osman*, LOGOS A

2012 *Xhamia*, LOGOS A

2011 *Toleranca Osmane*, LOGOS A

2010 Antologji, *Tregime të përzgjedhura nga letërsia turke*, 187 faqe, TIKKA

2009 Përkthime në *Kolazhin e Veprës së Vasfi Samimit*

2003 Oktay Akbal, *Shkretani i dashurisë*, Sfida Nr.1, fq.110-113,  
Sait Faik Abasiyanik, *Vdekja e Peshkut Lugat*, Sfida Nr. 1, fq.114-118  
Orhan Veli, *Poezia e piskatores, Hija ime, S'mund ta rrëfej*, Sfida Nr.1, fq.119-122.

## Interpretime

Interprete për Organizatat Ndërkombëtare UNHCR, IOM.

Interprete ne disa konferenca.

## Trajnime

*Seminar trajnues për gjuhën dhe kulturën turke në Universitetin e Bilkentit në Ankara.*  
Mundësuar nga **Universitetit i Bilkentit**, Korrik 2013.

*Seminar trajnues për zhvillimet në fushën e arsimit dhe ndarja e eksperiencave kulturore në Universitetin Abant İzzet Baysal në Bolu, në Turqi.* Mundësuar nga **Ministria e Arsimit të Turqisë MEB**. Kohëzgjatja 19/07/2010 – 02/08/2010.

Trajnim në kursin e “*Shkollës Diplomatike Verore*” për “*Aftësi Negociuese dhe Menaxhimin e Krizave*”. Kohëzgjatja 7-31 gusht 2006.

Kurs Pasuniversitar 3 mujor intensiv për *Marrëdhënie Ndërkombëtare dhe Diplomaci* në Akademinë Diplomatike Shqiptare. Kohëzgjatja Mars - 31 maj 2006.

*Seminar njohës për sistemin arsimor dhe kulturën turke* në **Universitetin e Egjeut**, Izmir, **Ministria e Arsimit të Turqisë MEB** dhe **TIKA**. Kohëzgjatja 12.07.2004 - 06.08.2004.

### **Pjesëmarrje në borde të revistave në turqi**

1. Turkish Studies (International periodical for the languages literature and history of Turkish) ISSN: 1308-2140.
2. International Journal of Language Academy
3. Academia.edu.al
4. Revista e Dialektolojisë, Universiteti i Gazit, Ankara, Turqi.

### **Aftësi informatike**

- Paketa windows XP, Microsoft word 2000, Microsoft Excel 2000, Open office.